

D MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG

GB INSTRUCTION ON MOUNTING AND USE

F PRESCRIPTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI

NL MONTAGEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIIZING

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO

E MONTAJE Y MODO DE EMPLEO

P INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

RU ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ПОЛЬЗОВАНИЮ

CZ NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽITÍ

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

S MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNINGAR


N INSTRUKSER FOR MONTERING OG BRUK

FIN ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJEET

DK BRUGER- OG MONTERINGSVEJLEDNING


RU - Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.



Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации. Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.


CZ - Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.



Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, recyklaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domácího odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.


GR - Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EE σχετικά με τα Απορριπτόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανά αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.



Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί για αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για την διάθεση των απορριμμάτων. Για πληροφορίες τηλεφωνήστε με την πεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε ειλικρινώς με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής αυτοδιοίκησης, την τοπική αστυνομία ή τις οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

S - Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.



Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringsstjänst eller butiken där produkten inhandlades.


N - Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.



Symbolen  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

FIN - Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheuttaa jätteiden asiattomasta käsittelystä.

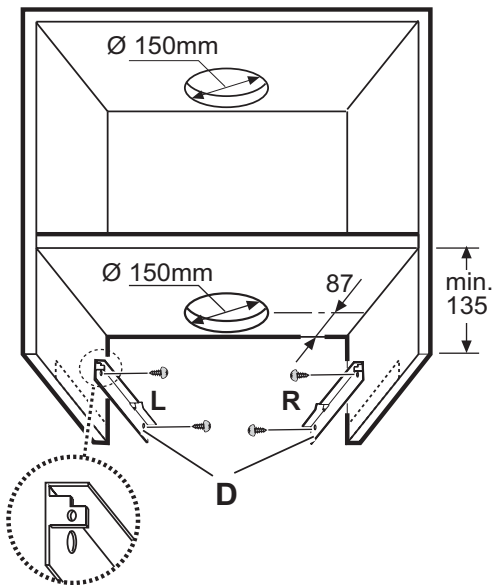


Symboli  tuoteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta, ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuolto- tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

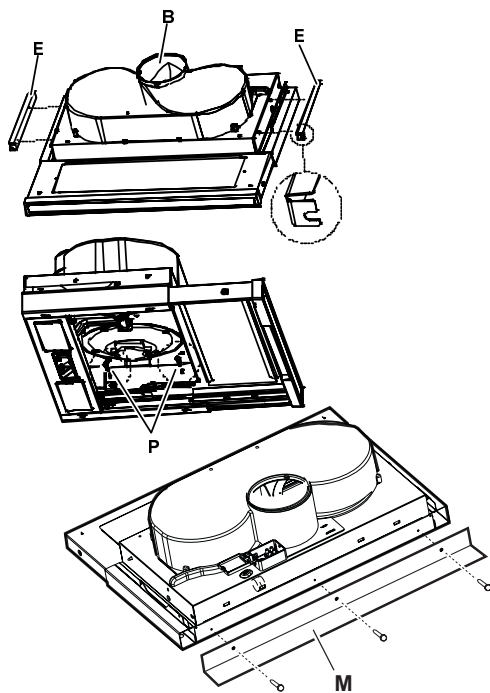
DK - Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.



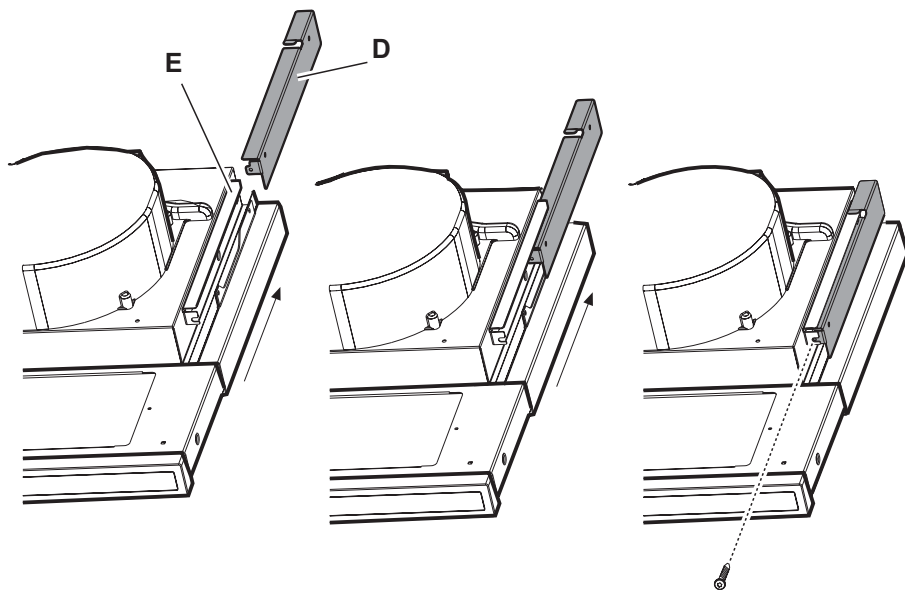
Symbolen  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrotes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.



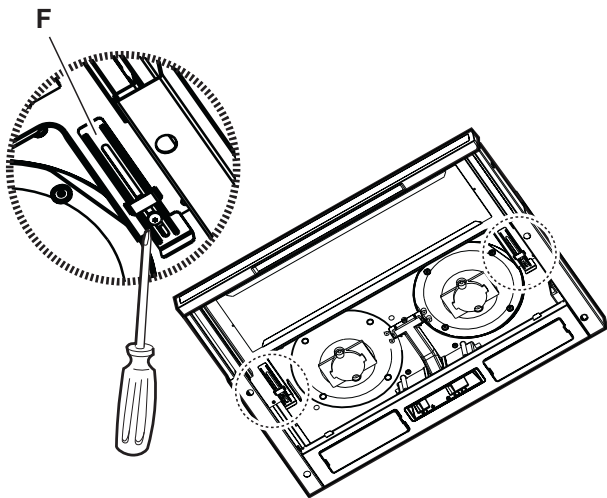
1



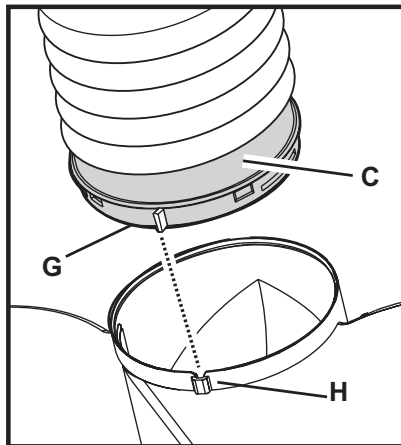
2



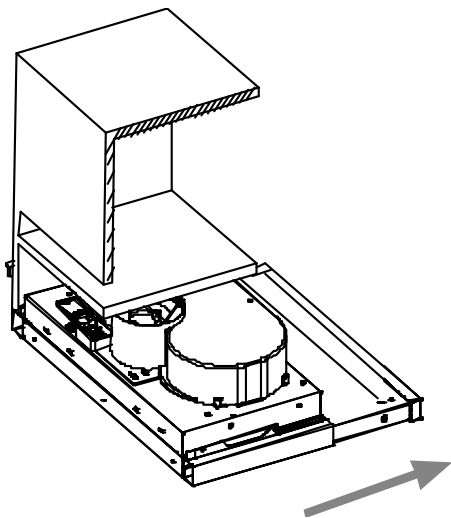
3



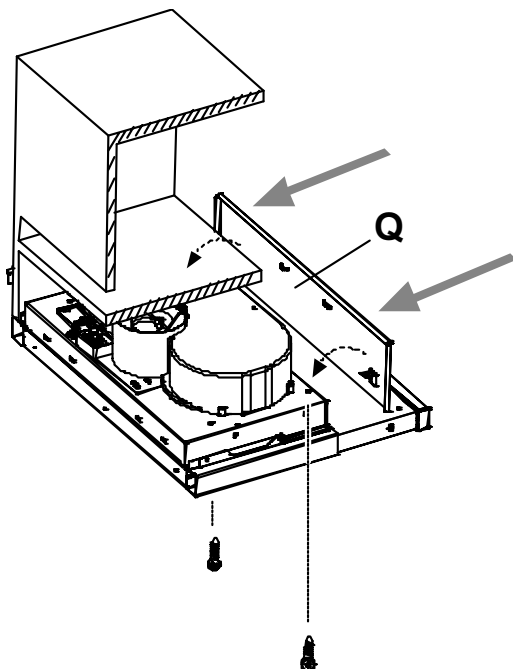
4



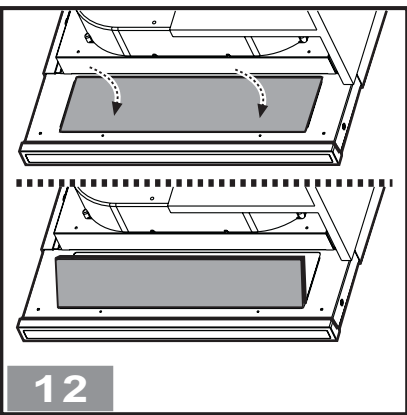
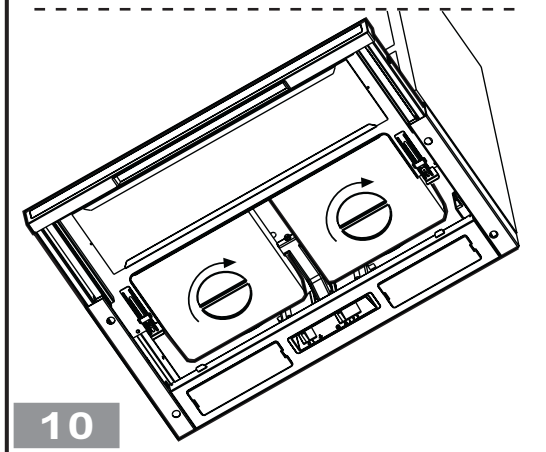
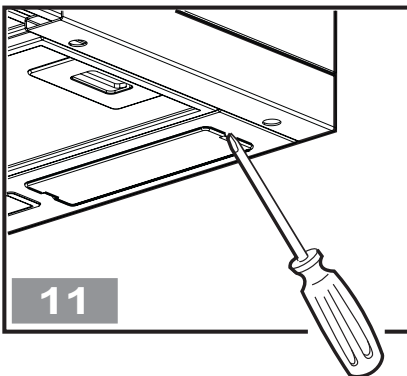
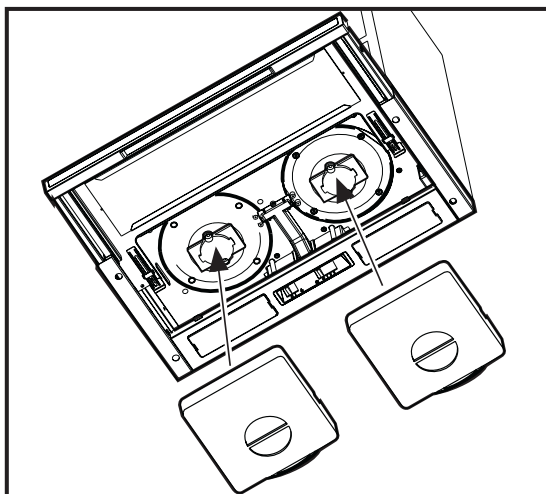
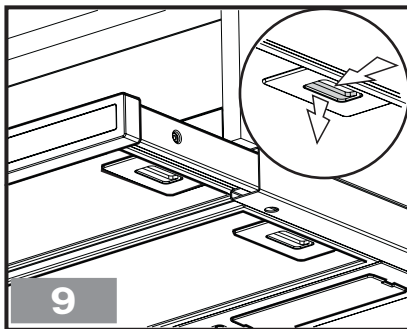
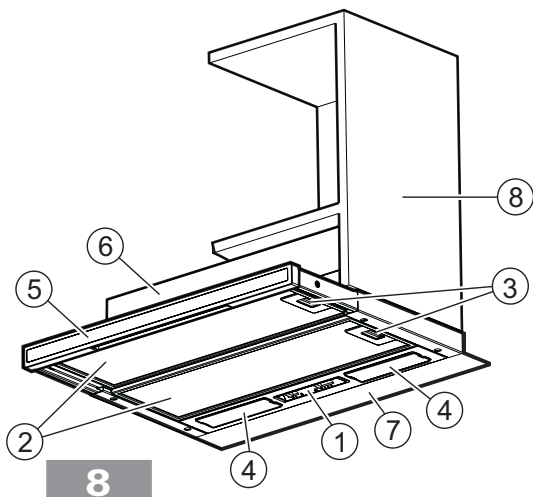
5



6



7



Придерживайтесь строго инструкций, приведенных в руководстве. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, могущие иметь место при использовании прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Установка.

Вытяжка должна находиться на расстоянии не менее 60 см от электрической плиты, 70 см от газовой и комбинированной плиты.

Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено большее расстояние, то учтите это.

Вытяжка снабжена верхним выводом В (Рис. 2) для выбрасывания дымов наружу (исполнение с отводом воздуха – дымовыводная труба и хомуты крепления не включены в комплект).

В случае, если отвод дымов и паров наружу невозможен, то можно использовать вытяжку в режиме рециркуляции воздуха при установке угольного фильтра (а для модели с двумя моторными вытяжными блоками – двух угольных фильтров); при этом на вытяжной переходной втулке С (Рис. 5) следует смонтировать трубу для вывода дымов в сторону крыши навесного шкафа (выводная труба и хомуты крепления не включены в комплект).

Модели вытяжек, поставленные без вытяжного вентилятора могут работать только в режиме отвода воздуха наружу, поэтому они должны быть подключены к внешней вытяжной установкой (не входит в комплект).

Предварительные сведения по установке вытяжки: При выполнении операций по установке не подсоедините вытяжку к электросети.

Внимание! 2 кронштейна крепления размещены в защитных элементах из полистирола внутри упаковки.

Имеются правый (R) и левый (L) кронштейны (буквы замаркированы на кронштейнах).

1. Закрепите кронштейны D (Рис. 1) к боковой панели навесного шкафа, каждый кронштейн 2-мя шурупами (правый кронштейн R справа, левый кронштейн L слева), выверив кронштейн по нижней кромке шкафа.

Установите кронштейн вровень с задней плоскостью навесного шкафа так, чтобы задняя кромка кронштейна соответствовала задней плоскости самого шкафа.

Если вытяжка снабжена распорным угольником и если последний будет использован, отведите вперед кронштейн в соответствии с толщиной распорного угольника.

Проделайте выводное отверстие в крыше навесного шкафа для прохода вытяжной трубы и провода питания (на Рис. 1 размер отверстия не учитывает распорный элемент, если он будет иметься).

2. Если они уже не смонтированы, закрепите 2 кронштейна E (Рис. 2) к боковинам вытяжки (по 1-му кронштейну с каждой стороны).

б. уберите фильтры задержки жира, в. изнутри вытяжки, закрепите кронштейны, каждый 2-мя шурупами P; закрепите их по возможности кверху (в сторону вывода воздуха), затяните шурупы до отказа.

3. Снаружи, закрепите тремя фиксаторами распорный угольник M (если он поставлен – Рис. 2).

4. Вставьте вытяжку в навесной шкаф, убедившись в том, чтобы кронштейн E вытяжки был размещен над кронштейном D навесного шкафа (Рис. 3).

Пропустите провод питания через отверстие, проделанное для этой цели.

5. Заблокируйте вытяжку с лицевой стороны двумя шурупами (Рис. 3 – по 1 шурупу с каждой стороны).

6. Подключите вытяжку к домашней электросети, включите электропитание лишь по завершении операций по установке.

7. Если вытяжка окажется не вровень с нижней гранью навесного шкафа отрегулируйте ее положение, ослабив шурупы R кронштейнов E, имеющиеся на вытяжке (Рис. 2), что позволит вам совершенно отрегулировать положение вытяжки по отношению к навесному шкафу; теперь, заверните вновь шурупы.

8. Отрегулируйте ход выдвижения ящика в соответствии с глубиной навесного шкафа, воздействуя на два упора F (Рис. 4). Таким образом вы сможете разместить передок ящика вровень с навесным шкафом (Рис. 4).

а. отверните слегка винты упоров F;

б. переведите упоры в заднюю или в переднюю сторону, по необходимости,

в. Заверните вновь винты упоров.

9. Смонтируйте на вытяжную втулку С, входящую в комплект, выводную трубу по возможности с тем же диаметром втулки (Рис. 5P), длиной, достаточной для вывода дыма наружу (исполнение с отводом воздуха). В исполнении с рециркуляцией, подведите трубу к крыше навесного шкафа.

10. Закрепите переходную вытяжную втулку С к верхнему выводу вытяжки (крепление втулки защелкой).

Для удобства установки переходная втулка снабжена буртиком G; разместите его по соответствующей направляющей Н, имеющейся на верхнем выводе вытяжки.

11. Завершите установку вытяжной трубы.

12. Откройте съемный ящик (Рис. 6) и закрепите декоративную маску Q (если она поставлена) 2-мя шурупами изнутри вытяжки (Рис. 7).

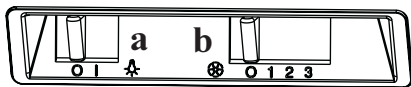
13. Вставьте вновь фильтры задержки жира, подключите вытяжку к электросети и проверьте ее исправное функционирование.

Электрическое соединение

Напряжение сети должно соответствовать указанному на табличке технических данных, расположенной внутри вытяжки. Если вытяжка снабжена штепсельной вилкой, подключите ее к токоъемнику, отвечающему действующим правилам и который должен быть расположен в легкодоступном месте. Если же вытяжка не снабжена вилкой (прямое соединение с сетью), примените надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий расстояние между контактами на замыкание не менее 3 мм (в доступном месте).

Описание вытяжки – Рис. 8

- 1 Панель управления
- 2 Фильтр задержки жира (1 или 2 фильтра, в соответствии с моделью)
- 3 Ручка отцепления фильтра
- 4 Подсветка
- 5 Экран пара (съёмный), в соответствии с имеющейся у вас моделью: металлический, стеклянный или снабженный фильтром задержки жира
- 6 Декоративная планка (в соответствии с моделью)
- 7 Распорный элемент (в соответствии с моделью)
- 8 Навесной шкаф (не поставляется, эскиз дан только для справки и удобства установки).

Функционирование**Модель с клавишной панелью**

- а. клавиша ВКЛ/ВЫКЛ подсветки
- б. клавиша ВВЫКЛ/ВКЛ вытяжки и выбора режима работы.

Используйте наиболее мощный режим работы при особо высокой концентрации паров в кухне. Мы рекомендуем также включить вытяжку за 5 минут до начала процесса жаренья и оставить ее включенной в течение дополнительных 15 минут после окончания жаренья.

Уход

Прежде чем выполнить любую операцию по уходу отсоедините вытяжку от электросети.

Очистка

Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи. Для очистки используйте тряпку, смоченную в техническом спирте или нейтральном моющем средстве. Избегайте использование абразивных веществ.

Внимание!

Несоблюдение правил по очистке вытяжки и инструкций по замене и очистке фильтров может стать причиной пожара, поэтому мы рекомендуем придерживаться вышеуказанных инструкций.

Зачистка стеклянного экрана паров (входит в комплектацию только некоторых моделей).

Снимайте стекло и зачищайте его обычным моющим средством для стекол.

Для снятия стекла (Рис. 12):

1. Снимите фильтр задержки жира
2. Снаружи, прижмите слегка стекло книзу и дайте ему проскользнуть вперед
3. Снимите стекло, слегка повернув его. Зачистив стекло, наденьте его вновь, следуя в обратной последовательности.

Фильтр задержки жира

Зачищайте фильтр раз в месяц неагрессивным

моющим средством, вручную или в посудомоечной машине при низкой температуре и коротком цикле мытья.

Мытье в посудомоечной машине может вызвать некоторое обесцвечивание фильтра, фильтрующие свойства которого, однако, остаются совершенно неизменными.

Для снятия фильтра тяните пружинную ручку отщепления (f) в противоположную сторону вытяжки и выньте фильтр – (Рис. 9).

Угольный фильтр (только для исполнения с рециркуляцией)

Задерживает неприятные запахи кухни.

Требуются два угольных фильтра для вытяжки с двумя электродвигателями, один угольный фильтр для вытяжки с одним электродвигателем. Заменяйте угольный фильтр через каждые 4 месяца при нормальном режиме использования, или чаще.

Угольный фильтр НЕ подлежит промывке или регенерации.

Поставьте угольный фильтр над защитную решетку крыльчатки вентилятора, затем поверните центральную рукоятку Р фильтра в направлении по часовой стрелке (Рис. 10)

Для снятия фильтра поверните рукоятку Р в направление против часовой стрелки.

Замена ламп – Рис. 11

Прежде всего, убедитесь в том, что лампы остыли. Откройте полость под лампу:

выньте ламповый блок с помощью мелкой отвертки или подобного инструмента.

Замените перегоревшую лампу.

Используйте только лампы продолговатой формы мощностью 40 Вт макс. (E14). Вставьте вновь ламповый блок (крепление защелкой).

Если система подсветки не будет работать, прежде чем вызвать техпомощь убедитесь в том, что лампы корректно вставлены в гнезда.

Внимание!

Категорически запрещается пользоваться вытяжкой, если решетка неправильно смонтирована!

Вытягиваемый воздух не должен вытягиваться через дымовую трубу, используемую для отвода дымов от приборов, работающих с питанием не от электросети.

Кроме того, непременно необходимо обеспечить надлежащий воздухообмен в помещении, где вытяжка используется одновременно с приборами, работающими с питанием не от электросети. Категорически запрещается готовить под вытяжкой блюда “под пламенем”.

Использование открытого пламени может повредить фильтры и стать причиной пожара, поэтому воздерживайтесь от этого в любом случае.

Жаренье в большом количестве масла должно производиться под постоянным контролем, имея в виду, что перегретое масло может воспламениться.

Что касается технических мер и условий по технике безопасности по части отвода дымов, то придерживайтесь строго правил, предусмотренных регламентом местных компетентных властей.